

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/99/22

The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of El Salvador and Ukraine to the United Nations.

27 April 1999

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents d'El Salvador et de l'Ukraine auprès de l'Organisation.

27 avril 1999

**PERMANENT MISSION OF  
UKRAINE  
TO THE UNITED NATIONS**

**PERMANENT MISSION OF  
THE REPUBLIC OF EL SALVADOR  
TO THE UNITED NATIONS**

New York, 14 April 1999

Excellency,

We have the honour to inform you about the establishment of diplomatic relations between the Government of Ukraine and the Government of the Republic of El Salvador, at Ambassadorial level, in a ceremony held today in the Permanent Mission of Ukraine to the United Nations.

We, therefore, kindly request Your Excellency to distribute the attached Joint Communiqué as an official document to all Member States of the United Nations for their information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

**For the Government of  
Ukraine**



**H.E. Mr. Volodymyr Yel'chenko**

**Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary  
Permanent Representative  
to the United Nations**

**For the Government of  
the Republic of El Salvador**



**H.E. Mr. Ricardo G. Castaneda**

**Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary  
Permanent Representative  
to the United Nations**

H.E. Mr. Kofi Annan  
Secretary General  
of the United Nations  
New York

**JOINT COMMUNIQUE**  
**On the Establishment of Diplomatic Relations Between**  
**Ukraine and the Republic of El Salvador**

The Government of Ukraine and the Government of the Republic of El Salvador,

Desirous to promote the spirit of mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation among their Peoples, guided by the principles of the Charter of the United Nations and international law, particularly, on international peace and security, equality among States, respect for national sovereignty, independence, respect for international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations at Ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué, in duplicate, each copy in Ukrainian, Spanish and English languages, all texts being equally authentic.

Done in New York, on 14 April 1999.

For the Government of  
Ukraine



H.E. Mr. Volodymyr Yel'chenko

Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary  
Permanent Representative  
to the United Nations

For the Government of  
the Republic of El Salvador



H.E. Mr. Ricardo G. Castaneda

Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary  
Permanent Representative  
to the United Nations

**COMUNICADO CONJUNTO**  
Sobre el establecimiento de relaciones diplomáticas entre  
Ucrania y la República de El Salvador

El Gobierno de Ucrania y el Gobierno de la República de El Salvador:

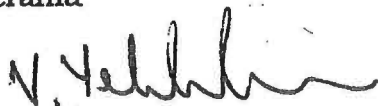
Deseosos de promover un espíritu de mutuo entendimiento y fortalecer sus relaciones de amistad y cooperación entre sus pueblos, guiados por los principios de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional, en particular sobre la paz y seguridad internacional, la igualdad entre los Estados, respeto de la soberanía nacional y la independencia, el respeto por los tratados internacionales, la integridad del territorio y la no interferencia en los asuntos internos de los Estados.

Han decidido establecer relaciones diplomáticas, a nivel de Embajadores, de conformidad con las disposiciones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, de 18 de abril de 1961, a partir de la fecha de suscripción de este comunicado conjunto.

En consecuencia, los suscritos representantes, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado el presente comunicado conjunto, en duplicado, siendo las copias en idiomas Ucraniano, Español e Inglés, igualmente auténticas.

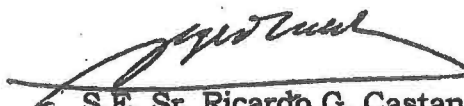
Suscrito en Nueva York, el 14 de Abril de 1999.

Por el Gobierno de  
Ucrania



S.E. Sr. Sr. Volodymyr Yel'chenko  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario  
Representante Permanente ante  
las Naciones Unidas

Por el Gobierno de la  
República de El Salvador



S.E. Sr. Ricardo G. Castaneda  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario  
Representante Permanente ante  
las Naciones Unidas